

## Revista Digital Internacional de Lexicología, Lexicografía y Terminología 5 Presentación

**Martín S. Tapia Kwiecien • Renato Rodrigues-Pereira**

Universidad Nacional de Córdoba, Argentina • Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, Brasil •  
redillet@unc.edu.ar

En un mundo convulsionado por múltiples factores, se aproxima la finalización de un año más y, para celebrar, llega el quinto número de nuestra revista que sigue atenta a la impronta y la importancia de las palabras desde los estudios y enfoques lexicológicos, lexicográficos y terminológicos actuales en distintas lenguas.

Aprovechamos para agradecer a todos/as los/as que hacen posible el sostenimiento de *ReDILLeT* (autores/as, equipo editorial, revisores/as y lectores/as). Sin su apoyo y compromiso, sin su especialización y sin su laboriosidad permanente, no podríamos haber concretado el actual número ni haber pensado en las novedades que esperamos llevar a cabo a partir del año próximo.

El N.º 5 que hoy presentamos se compone de seis novedosos artículos que son el resultado de investigaciones realizadas en Argentina, Cuba, Brasil y Senegal, o de la capacidad de sus autores/as para registrar cuestiones latentes en el campo de las Ciencias del Léxico y sus interfaces. Como siempre, estos artículos han sido evaluados mediante el proceso de revisión externa por par doble ciego.

En el primer artículo, perteneciente a los estudios lexicológicos, Alejandra Menti, María Patricia Paolantonio<sup>1</sup> y Sebastián Carignano de la Universidad Nacional de Córdoba, en Argentina, plantean un estudio interdisciplinario y comparativo, centrado en el nivel inicial de la educación formal, con el objetivo de analizar qué tipos de palabras (familiares, poco familiares, concretas y abstractas) enseñan las docentes de ese nivel en las clases de ciencias sociales en oposición a las clases de ciencias naturales y, además, qué modalidad (monomodal o multimodal) emplean estas docentes durante la enseñanza de esas palabras. Los resultados a los que arriban tienen valor pedagógico, ya que se insertan en una larga trayectoria disciplinar que sostiene la importancia para la lectura, la escritura y las habilidades de comprensión oral que adquiere para los/as niños/as conocer palabras diversas, abstractas y poco familiares desde nivel inicial. Asimismo, lo novedoso de este artículo radica en la metodología empleada para la obtención y tabulación de los datos.

El texto de Miguel Federico Fernández Astrada, también de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, se sitúa en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras, específicamente del italiano (ILE). El artículo tiene como objetivo verificar si en la ejercitación de manuales de ILE del nivel B1, según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), se ocupan del desarrollo de estrategias léxicas. Al proponer los resultados, el autor promueve una línea de indagación para el estudio de esta temática léxica en función de la optimización de las prácticas docentes y del desarrollo de la macrocompetencia comunicativa de los estudiantes de lenguas extranjeras, no solo de ILE, desde una perspectiva que considere la competencia léxica de manera transversal para la adquisición de lenguas y para el desarrollo cognitivo en general.

---

<sup>1</sup> Alejandra Menti y María Patricia Paolantonio pertenecen, también, al Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), Argentina.

Silvina Pérez, del Instituto Superior de Formación Docente de Villa Mercedes, San Luis, Argentina, analiza, desde una perspectiva léxico-gramatical-discursiva, las unidades léxicas *skere, se picó, mal, buenardo, ahre, de rúcula, de ruta, descansó y ndeah*; formas que recientemente se han incorporado al dialecto de los jóvenes rioplatenses a raíz de su uso por parte de *influencers, streamers*, traperos y otras personalidades de las redes sociales. En el estudio, se ponen en evidencia las características modales que adquieren estas unidades con el objetivo de demostrar que los cambios que se producen en la sintaxis de las palabras resultan incluso más creativos y complejos que la simple consideración como neologismos y, por ende, se tornan más ricos desde el punto de vista lingüístico.

En el ámbito lexicográfico, Bertha Elena Romero Molina, de la Universidad Central Marta Abreu de Las Villas, Cuba, analiza, desde las herramientas brindadas por el análisis crítico del discurso lexicográfico, el artículo *guagua* registrado en la 2.<sup>a</sup> y la 3.<sup>a</sup> edición del *Diccionario provincial de voces cubanas*, cuyo autor es Esteban Pichardo (1799-1879). Este análisis permite a B. Romero Molina evaluar el contenido ideológico en dicho artículo y valorarlo en relación con las decisiones del redactor para la estructuración lexicográfica de las distintas acepciones y las variadas propuestas etimológicas. De igual manera, traza la posición de Pichardo ante la política de la Real Academia Española hacia el tratamiento de los extranjerismos, ya que la propuesta de Pichardo para la normalización ortográfica de las voces indígenas y el proceso de asimilación es central para proponer la palabra *wagon* como una de las fuentes etimológicas posibles para el lema *guagua*.

En el penúltimo trabajo, que se centra en aspectos terminológicos de la comunicación especializada, Elizabete Aparecida Marques y Roosevelt Vicente Ferreira, de la Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, Brasil, proponen una breve revisión bibliográfica sobre aspectos teóricos de la comunicación especializada, en función de algunos preceptos de las teorías terminológicas y los textos especializados: las particularidades de las unidades terminológicas que constituyen el campo de la fraseología especializada, la variación denominacional y conceptual, la reducción sintagmática y las relaciones con semitérminos. Este estudio pretende, así, trazar el camino hacia nuevas investigaciones dentro de los campos rectores del artículo.

En el último artículo de este número, Abibatou Diagne, de la Université Cheikh Anta Diop, Senegal, centra su estudio en dos aspectos fundamentales de la Terminología Cultural: la (re)conceptualización y la adaptación de la expresión. Situado en el contexto africano, la autora plantea que los hablantes de una lengua, siguiendo los aspectos mencionados, pueden reapropiarse de conocimientos y adaptarlos a las posibilidades de expresión propias de esa lengua, es decir, encontrar los términos adecuados de acuerdo con los recursos lingüísticos disponibles y con una percepción de la realidad propia. Por esta razón, las conclusiones detallan la importancia de que las unidades terminológicas no solo respondan a la necesidad de divulgación, sino también a la adaptación a la lengua y a la cultura de cada determinada comunidad de hablantes.

Esperamos, por último y con el entusiasmo de siempre, que la variedad de perspectivas y de estudios ofrecidos por las investigaciones en torno de la palabra, en sus corrientes lexicológica, lexicográfica y terminológica, sepa colmar las expectativas y permita que surjan nuevos interrogantes, más espacios de reflexión, de discusión y, por qué no, futuras publicaciones en esta revista.

¡Les deseamos una provechosa lectura!